

62010CJ0347

?????? ?? ?????????? (????? ??????? ????????)

?? 17?? ?????????? 2012 (*1)

«????????? ??????? ?? ?????????????? ?????????? — ?????????? (???) 1408/71 —
????????? ?????????????? ?? ?????? ??????? ?????? ?????? ?? ?? ??????????????
?? ??? ?????? ?????? ?????????? — ?????????? ?????? — ?????? ?????? ??????????
???? ?????????? ??? ??????»

???? ?????? C-347/10,

? ? ?????????? ?? ?????? ??????? ?????????????? ?????????? ?????? 267 ???,
?? ?????? ?? Rechtbank ?????????? (????? ?????) ?? ?????? ?? 5?? ?????? 2010, ?
????? ???????? ?? ?????????? ??? 8 ?????? 2010, ??? ?????? ?? ??? ????

A. Salemink

????

Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen,

? ? ?????????? (????? ??????? ??????????),

????????? ?? ??? B. ??????, ??????, A. Tizzano, J. N. Cunha Rodrigues, K. Lenaerts ??,
J.-C. Bonichot, ??????? ????????, R. Silva de Lapuerta, K. Schiemann (????????), E. Juhász,
? ??????, D. Šváby ?? M. Berger, ????????,

?????? ??????????: P. Cruz Villalón

?????????: L. Hewlett, ????? ?????????? ????????????,

?????? ?? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????? ??' ?????????? ?????????? ???
14?? ?????? 2011,

?????????? ?? ??? ?????????? ??? ????????:

—

? ?. Salemink, ?????????????? ??? ??? R.E. Zalm, jurist,

—

? ? Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen, ??????????????
?? ?? I. Eijkhout,

—
? ?????????? ????????, ?????????? ??? ??? C. M. Wissels ??? M. Noort,

—

? ?????????? ??????????, ?????????????? ??? ??. ?????? ??? E.-M. ??????, ????? ??? ??
???. ????????,

—
? ?????????? ??????????, ?????????????? ??? ??. B. Plaza Cruz, ??? ??????? ?,
??? ??? S. Centeno Huerta,

—
? ?????????? ??????????, ?????????????? ??? ??? M. van Beek ??? V. Kreuschitz,
???? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ??????????
??? 8?? ?????????? 2011,

?????? ??? ????????

???????

1

? ?????? ??? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 39 ??
??? 299 ??, ????? ??? ??? ?????? ??? ?? ??? ?????????? (???) 1408/71 ??? ??????????,
??? 14?? ??????? 1971, ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??????????
?????????, ??? ?? ?????????? ??? ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????????
????? ??? ??????????, ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ??? ?????????? (?) 118/97
??? ??????????, ??? 2?? ?????????? 1996 (?? 1997, L 28, ?. 1), ??? ?????????????? ?? ???
????????? (E?) 1606/98, ??? ??????????, ??? 29?? ?????? 1998 (?? ??. ??? 05/001, ?. 73,
??? ????: ?????????? 1408/71).

2

? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?.
Salemink, ? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ??? ??????????????
??? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????, ??? ??? Raad van bestuur van
het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen (????????? ?????????? ??? ??????????
????????? ??? ?????????? ??? ??????????), ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ???
????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????????.

?? ?????? ???????

?? ?????? ???????

3

? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ???
Montego Bay (???????) ??? 10 ?????????? 1982, ?????? ?? ??? ??? 16 ?????????? 1994,
????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? 28 ?????? 1996 ??? ?????????? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ??? ?????? 98/392/?? ??? ??????????, ??? 23??
?????? 1998 (?? L 179, ?. 1, ??? ????: ?????? ??? ?? ?????? ??? ??????????), ?????? ???
???? 60 ????, ?????????????? «????????? ????, ?????????????? ??? [?????????] ???
??? ?????????????? ??? ?????????? ???»:

«1. ??? ??? ?????????????? ??? ??????? ???, ?? ?????? ??? ?????? ??? ??

? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????, ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????????, ??
?????????? ?? ??:

?)

????????? ??????

?)

????????????? ??? [?????????] ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? 56 ? ???
?????? ?????????????? ????????

?)

????????????? ??? [?????????] ???????? ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????
??? ???????? ?????? ??? ???.

2. ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? [??? ??? ?? ??? ????? ?????????? ???,
????????????? ??? ??????????], ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????
????? ??????????????, ??????????????, ??????????????, ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????
????? ??? ??????????.

[...]»

4

??. ?????? 77 ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????, ?????????????? «????????? ???
????????? ?????? ??? ?? ??????????», ??????????:

«1. ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ??? ???
????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???.

2. ?? ??? ??? ?????????? 1 ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ???, ?? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ? ??? ?????????????? ??? ?????????? ???
??????, ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????
??? ?????????? ??????.

3. ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ???
????????? ? ?????? ?????? ? ??? ?????????? ??? ?????? ???.

[...]»

5

?????? ??? ?????? 80 ??? ?????? ??????????, ?????????????? «????????? ???,
????????????? ??? [?????????] ??? ??? ??????????»:

«?? ??? 60 ??????, mutatis mutandis, ??? ??? ??? ?????????? ???, ?????????????? ???
[?????????] ??? ??? ??????????»

? ?????????? ?????? ??? ??????

6

?? ???. 13 ???. ?????????? 1408/71, ?????????? «???????. ??????», ??????????:

«1. ??? ??? ?????????? ??? ?????? 14? ??? 14??, ?? ???????? ??? ?? ?????? ?????? ? ??????
????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????. ? ?????????? ???
????????????? ??? ?????? ?? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????.

2. ??? ??? ?????????? ??? ?????? 14 ??? 17:

?)

?????????? ???? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????
?????????? ?????? ??????, ?????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?
?? ? ?????????? ?? ? ?????????? ??? ?? ? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ? ??? ?????????? ??? ???
?????? ?????? ?????? ?????????? ????????

[...]».

? ??????? ?????????????? ????????

7

????????? ??? ??????? 3 ??? ????? ????? ?????????? ?????????? (Ziektewet, ??? ????; ZW):

«1. ?? “????????? ???????????” ??????? ?? ?????? ??????? ??????? ??????? ??? 65 ??? ?? ?????? ??????????? ?? ??? ?????? ??????? ??????? ? ??????? ???????.

2. ?????? ?????? ??? ??????? ?? ???? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??????????? ?? ??????????
?????????????, ??? ?? ???? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????
????????? ? ??? ????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? »

8

? ?????? ???? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????? (Wet werk en inkomen naar arbeidsvermogen, ??? ????: WIA), ? ?????? ?????? ?? ?????? ??? 1?? ?????????? 2006, ?????????? ??? ?????? ??? 7, ?????????? 1, ??? «? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????».

9

?????? ???? ?????? 8, ?????????? 1, ??? WIA, «??? ??? ?????????? ??? ?????????? ????,
????????? ?? ?????????? ?????????? ???? ??? ?????? ??? [ZW] ?????????? ???????????,
????????? ??? ???????????, ?? ???????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ??? 4,
????????? 1. ???????? a. ??? ?????? ???».

10

???? ?????????? ??? ?? ????? 18, ?????????? 1 ??? 2, ??? WIA, ?????????? ? ??????????
?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??????? ??? 65 ??? ???? ??? ???? ???
????????? ?? ??????? ?????????? ??? ?? ????? 3, ?????????? 2 ??? 5, ??? ZW ??? ???
????? ??? ?????? ? ?????????? ??????, ? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ??? ???? ???? ???? ?
?????, ??? ?????? ??? ?? ??? ?????????? ?????????? ???, ?????????? ?? ??????????
????????? ??????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ? ?????? ??? ??? ??? ???? ?
????? ??? ??????.

11

?????? ?? ?????? 47, ?????????? 1, ??? WIA, ? ?????????????? ? ?????? ??????? ???
????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
?????????, ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ???.

12

?????? ?? ?????? 3 ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ???
????? ?????? (Wet arbeid mijnbouw Noordzee):

«1. ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ??????????????
??????? ??? [ZW] ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????????? ?????? ??? ? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ???
??? ?????????? ??? ?????? ???.

2. ? ?????????? ? ??????, ??? ??????????, ??? ?????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? 629,
????????? 1, ??? ?????? 7 ??? ?????? ?????? ?????? ??? 104 ??????????, ??? ?????? ??? ??
????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ????.»

? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ? ?????????? ?????? ???.

13

? ?????????? ?????????? ?. Salemink ?????????? ??? ?? 1996 ?? ?????????? ??? ??????????
?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????
Nederlandse Aardolie Maatschappij. ? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????????
????????? ???, ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??
????????? 80 ?????? ?. ??? ??? ?????? ???.

14

??? 10 ?????????? 2004, ? ?. Salemink ?????? ??? ?????? ??? ??? ??????.

15

??? ??? ??? ?????????? ??? ??? ??????, ? ?. Salemink ??? ??????????????
????????????? ??? ZW, ?? ?????? 3, ?????????? 2, ??? ?????? ?????????? ???
????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??
????????? ???, ??? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ? ?????????? ??? ??????
????????? ? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ???.

16

??? ??? ?????????? ??? ??? ??????, ? ?. Salemink ?????? ?? ?????? ??? ??????????
?? ?? ??? ??? 3, ?????????? 2, ?????????? ???????, ??? ??? ?????? ??
????????? ???, ??? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????.

17

??? ??? 4 ?????????? 2004, ? ?. Salemink ?????????? ??? ?????????? ??? ??????, ? ???,

???????, ????. ??? ???????? ????. ?? ?????????? ????. ?? ??????????. ?? ?????????????????
????????? ????. Salemink ????. ?? ?????????? ????. ?? ?????? 2006 ?? ?????? ????. ??????????????
????????? ??????? ????. ?? ?????????? ????. ?? ?????????? ????. ?? ?????? ????. ?????????? ????.

18

????????????????? ??? 24 ?????????? 2006 ??? ?????????? ??? ?? ??????????, ? ?. Salemink
????? ??? 11 ?????????? 2007 ?????? ??? ?????????????? ??? ????? ?????? ?????? ???
WIA, ??? ??? 24 ?????????? 2008.

19

20

?????? ?? Rechtbank Amsterdam, ? ?. Salemink ?????????? ??? ?????????????????? ??
????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? 1408/71, ? ??????,
????? ??? ?????? ???, ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?,
????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ???.

21

???????, ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? Sociale Verzekeringsbank (???????)
????????? ??????????, ??? ????: SVB) ???????, ????? ?????????? ??? ??? 1? ??????????
2006, ? ????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? 29? ?????? 1994, C-
60/93, Aldewereld (?????? 1994, ?. I-2991), ??? ? ????? ?????? ?? ?????????? ???
????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ????? ?????????? ??
????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??????????.

22

?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??? ???? ?? ??? ???? ??????????:

«? SVB ??????? ??? ??? ??? ???? ? ?????? || ??? ?????????? [1408/71] ?????????? ?? ?
?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??????, ??? ??
[????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? 12?? ?????? 1984, 237/83.] Prodest
[????????? 1984, ?. 3153] ??? Aldewereld [?????????????], ? SVB ?????? ??? ??????????
????????? ? ??????? ?????????? ?? ??? ????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ???
????????? ??? ??????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??????
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???

23

?? UWV ??????? ???, ??? ? ? ?????????? ???. Salemink ??? ????????

????? ??? ?????????????? ??????? ?? ???? ?????????????? ??????? ??????????.

24

??. ??????? ??????????? ??????????? ?????????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
?????????? 1408/71 ??? ?? ???? ?? ??????????????.. ??????????? ?? ??????????? ?????????? ???
??????, ????, ??? ??????? ?? ???? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???,
??????, ??? ??????? ?? ???? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???,
??????????, ??? ?? ???????, ??????, ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???,
????? –????? ???????, ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ??
????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??
????? ?????? ???, ??????? ?? ???? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
??????????, ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ???
??? ???????????, ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ???
??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ???
??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????.

25

??. ??????? ??????????? ??????? ?? ???? ?? UWV ?????????? ?? ?? ??????? ??? ??
????? ??? ?????????? ??????????? ?? ???? ???????????, ?????????????? ??? ?? ?????????? ???
? ?. Salemink ??????? ??????????? ?? ???? ?????? ??????????? ??? ?????? ??????????? ??? ??
?????. ??????????, ?????????? ?? ???? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????
??? ?? ??????? ?? ?. Salemink ??? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???
??? ?? ?????? ??? ?? ??? ?????? ??????.

26

??. ???????????, ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ???? ?? ?????????????? ?? ?? ??? 3,
?????????? 2, ?? ZW ?????????? ?? ???? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??????????
????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????????.

27

??? ?? ???????????, ?? Rechtbank te Amsterdam ?????????? ?? ??????? ??
?????????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ??
?????:

«????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ??
????????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ??
????????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ??
299 ?? [...], ?? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ??
??? ?? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ??
?????????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ??
??????????, ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ??
????? (?? ??????????? ?? ???? ???????), ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ??
????? ?? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ??
????? ??????????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ???????;»

??? ?? ??????????? ?? ???? ???????

28

??. ?? ??????? ??, ?? ?????? ?????????? ?? ???? ?????', ?? ???? ?? ???? ??????? ??
?????????? 1408/71 ?? ?? ???? 39 ?? ???? ?? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ???? ?? ???? ??

???? ????????????, ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ??????????
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ???, ??? ???
????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ???? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????.

29

??????, ?????????????? ???, ??? ?? ??? 13, ?????????? 2, ?????????? ??, ??? ??????????
1408/71, ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????, ??? ??? ?? ?????????? ??? ??????
????? ??????.

30

??????, ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ??? ?????? 13, ?????????? 2, ?????????? ??, ???
?? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ???, ??
????????? ??? ???? ? ?????????? ?????????? ??? ?? UWV ??? ?????? ? ?????? ? ??????
????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??????
??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????, ??? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????????
?????. ? ?????????? ?????????? ??? ?? UWV ?????????? ?????? ??? ?? ?????? ???
????????? ??? ?????????? 1408/71 ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ??? ?????? ??????????.

31

??????, ?????????? ? ?????????? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??????
?????? ?? ?? ?????? ?????? ??? ??????????.

32

?? ??? ?? 20?? ?????????? 1969 ?????? ??? (????????? ?????? ?? «????????????? ??
?????? ??????», Recueil des arrêts, avis consultatifs et ordonnances [????????? ??????????,,
????????????? ??? ??????????], 1969, ?, 3, ??? 19), ?? ?????? ?????????? ??? ??
????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??
?????????????, ? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ???
????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ipso facto ??? ab initio ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??????????
??? ?? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????
??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????.

33

???? ?????????? ??? ?? ??? 77 ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ??????????
?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??
????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ???, ?? ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ??
????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ???, ?????? ?????????? ??
????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ??? ?????????? ???.

34

???? ??? ??? ?????? ??? ???????, ??? ?????????? ??? ?? ??? ?????????? ??? ??

??????????????, ?? ??????? ?????? ???, ??????? ??? ?????? 80 ??? ?????????? ??? ??
?????? ??? ???????, ?? ??????? ?? ???? 60 ??? ????? ??????????, ?? ??????????????
????????? ?? ??????? ??? ?????????? ???, ?? ??????? ??? ?? ?????????? ??????????
?? ???????, ?????????? ??? ????? ????. ?? ?????? ????? ??? ??????????
????????? ??? ??? ?? ????? ?????? ???, ?????????????? ??? ??????????.

35

???? ?????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ???, ?? ??
????????? ??? ?????????? (??., ?? ???? ?????? ???, ??????? ??? 29?? ?????? 2007,
C-111/05, Aktiebolaget NN, ?????? 2007, ?. ?-2697, ??? 59), ?????????? ???, ??????
????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?? ??? ????? ?????????????? ???
????????? ?????????????? ?????????????? ???/? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??????
?? ???????, ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ???????, ?? ?????????????? ??? ??
?????? ??? ?? ??? ?????? (??., ?? ???? ?????? ???, ?????????? ??? 27?? ??????????
2002, C-37/00, Weber, ?????? 2002, ?. I-2013, ????? 36, ??? ??? 20?? ?????????? 2005, C-
6/04, ?????? ??? ?????? ?????? ???????, ?????? 2005, ?. I-9017, ????? 117).

36

?? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ???/? ??????????????
?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
?????? ??? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
??????, ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ??? ??????
?????????.

37

?? ??????? ??? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
1408/71 ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
?? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ??????????
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? . Salemink ???
?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???.

38

????????? ??? ? ?????? ??? ?? ??? 13, ?????????? 2, ???????? ??, ???
????????? 1408/71 ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????
????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????
??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? (??., ????,
????????? ??? 23?? ?????????? 1982, 275/81, Koks, ?????? 1982, ?. 3013, ??? ??? 7??
????????? 2005, C-227/03, van Pommeren-Bourgondiëن, ?????? 2005, ?. I-6101, ??? 33).

39

?????, ??? ?? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???, ??? ??? ??????????,

????? ??? ??????? ??? ??????? ??????????????, ?? ??????? ?? ??????? ??? ??????? ???
?????????? ??? ??????? ??? ??????? ??????? ?? ??? ??????? ??????????? ???
?????????? (??., ???????, ??????? ?? 3?? ???? 1990, C-2/89, Kits van Heijningen,
?????? 1990, ?. I-1755, ??? 20, ??? ?? 23?? ??????? 2000, C-135/99, Elsen, ???????
2000, ?. I-10409, ??? 33).

40

??????, ?????, ?? ?? ??? ??????????? ??? ??????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??
?????????? ??? ?? ??????????? ??? ??????? ??????? ???????????, ??? ?? ??????? ?? ???????
?? ??????? ???, ?? ??????? ??? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??????? ?? ???????
?????? ?? ??????????? 1408/71 ???, ???????, ?? ??????????? ??????????? ???????????
?????????? ????? ?? ????? ??????? ??? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? 39 ?? (??., ???????,
?????????????? ????? Kits van Heijningen, ??? 20, ??? van Pommeren-Bourgondiën,
???? 39).

41

??. ????? 13, ??????? 2, ??????? ??, ?? ??????????? 1408/71 ?????? ?????? ?? ????
?????? ??????????? ??, ?? ??????? ??????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
????? «????? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??????? ?????».. ? ??????? ??
?????????? ??, ?? ??????????? ??, ?? ??????? ??????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ??
?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??????? ??, ?? ??????? ??, ??
????????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??,
????? 13, ??????? 2, ??????? ??, ??????. ??? ????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ??
?????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ??
????????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ??
?????? ??, ?? ??????? (??, ??????????? ????? Kits van Heijningen, ??? 21).

42

??. ??? ?????? ???, ?????????? ??? ?????? 13, ?????????? 2 ??????? ??, ?? ??????????
1408/71 ?????? ???????, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??,
??????, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??,
?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ??
??????????, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??,
?????? ??.

43

??????, ?????????? ??, ?????????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??,
?????????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??,
?????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??,
?????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??,
?????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??,

44

?????? ??, ?????????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ??
Pommeren Bourgondiën, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ??
?????????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??,
?????????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??,
Salemink ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??, ?? ??????? ??,

? ?????????? ?? ?????????? ??? ??????? 43 ??? ?????? ?????????? ??????????. ?????????, ?? ??????????
????? ?????? ???????? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?? ??????????????
????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????? ??? ??
????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????, ?????? ?????? ?????????? ??? ??
????????? ?????????? ??? ??????????, ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ??
????????????? ??????????????, ?? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??????????????
?????????, ?? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????????, ?? ??????
????????????? ??? ?????????? ??????.

45

? ?????? ????, ??? ?????????? ??????? ???? ???? ???? ???? ???? 13, ??????????
2, ??????? ??, ??? ?????????? 1408/71 ??? ?? ????? 39 ?? ????? ?? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?? ??? ?????????? ?????????????? ??????????????
????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??
????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??????????, ?? ?? ?????????? ?????? ??? ??????
??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????.

??? ??? ?????????? ??????

46

? ?????????? ??? ? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??????????, ?' ???
????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??????. ?? ?????? ??? ?????? ??????????
??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ??????, ??? ??????????.

??? ??? ?????? ??????, ?? ?????????? (????? ?????? ??????) ??????????:

? ?????? 13, ?????????? 2, ??????? ??, ??? ?????????? (??) 1408/71 ??? ??????????, ???
14? ?????? 1971 ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????
????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????????, ???
????????????? ??? ?????????? ?? ??? ?????? (??) 118/97 ??? ??????????, ??? ??
????????? 1996, ??? ?????????? ?? ??? ?????? (E?) 1606/98, ??? ??????????, ???
29? ?????? 1998, ??? ?? ????? 39 ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????
????????? ?? ?? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????????
????????????? ??? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????
????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????
????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??????.

(?????????)

(*1) ?????? ??????????: ? ??????????.